



JUSTÍCIA I PAU

SETMANA
PER LA PAU
Arcadi Oliveres

LA PAU DEL COR

ESTEM OBLIGATS A NO PERDRE MAI
L'ESPERANÇA

La SETMANA PER LA PAU

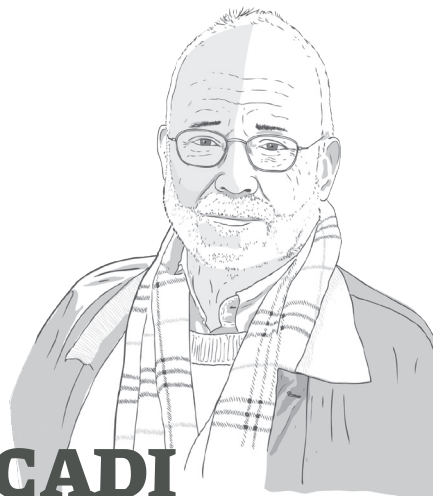
Arcadi Oliveres

és un espai de trobada, obert a la participació de tota la ciutadania, d'intercanvi de pensaments i de propostes d'acció, d'enfortiment del treball en xarxa i de concreció d'accions d'incidència sociopolítica, de manera pacífica, transformadora i no-violenta.

ARCADI OLIVERES I BOADELLA

economista i activista català, referent dels moviments socials. Va impulsar nombroses lluites en favor de la pau, la justícia social, l'economia solidària i els drets humans.

VOLS
SABER-NE
MÉS?



Interpretació de la peça
"Nova gravació 52" del disc
Preludis d'un Adeu d'

ALBERT OLIVERES

Benvinguda i presentació de l'acte
a càrrec de la periodista **MIREIA PRATS**

Crida a l'oració (adhan)

Cantat en àrab

CATALÀ

Déu és el més gran (x4)

Testifico que no hi ha més déu que Déu (x2)

Testifico que Mohammed és missatger de Déu (x2)

Acudiu a l'oració (x2)

Acudiu a la salvació (x2)

Déu és el més gran (x2)

No hi ha més déu que Déu (x2)

CASTELLÀ

Dios es el más grande (x4)

Testifico que no hay más dios que Dios (x2)

Testifico que Mohammed es mensajero de Dios (x2)

Acudid a la oración (x2)

Acudid a la salvación (x2)

Dios es el más grande (x2)

No hay más dios que Dios (x2)

ANGLÈS

God is the Greatest (x4)

I testify that there is no more god than God (x2)

I testify that Mohammed is the messenger of God (x2)

Come to the prayer (x2)

Come to the salvation (x2)

God is the Greatest (x2)

There is no more god than God (x2)



AQUEST ACTE HA ESTAT ORGANITZAT
AMB LA COL-LABORACIÓ DE:



Generalitat de Catalunya
Departament
de la Presidència

audir

Caritas
Diocesana de Barcelona

XAR
XAR
INTERRELIGIOSA
PER LA PAU



Budisme

CATALÀ

“Estem obligats a no perdre mai l’esperança”. Aquesta és una les frases que el nostre estimat Arcadi solia repetir.

En sintonia amb aquestes encoratjadores paraules, el Dalai Lama diu: “Per difícil que sigui la situació, per dolorosa que sigui la nostra experiència, hem de tenir present que mentre tinguem esperança, no hi ha res que no puguem assolir. Per contra, si perdem l’esperança, ho haurem perdut tot.”

CASTELLÀ

“Estamos obligados a no perder nunca la esperanza”. Esta es una de las frases que nuestro querido Arcadi solía repetir.

En sintonía con estas animosas palabras, el Dalai Lama dice: “Por difícil que sea la situación, por dolorosa que sea nuestra experiencia, hemos de tener presente que, mientras tengamos esperanza, no hay nada que no podamos conseguir. En contra, si perdemos la esperanza, lo habremos perdido todo”.

ANGLÈS

“We are obliged not to lose hope anymore”. This is one of the phrases that our dear Arcadi used to repeat.

In tune with these encouraging words, the Dalai Lama said: “No matter how difficult the situation remains, no matter how painful our experience remains, we must keep in mind that as long as we hope, we must not strive to assimilate it. On the contrary, if we lose hope, we will have lost everything”.

Fundipau

CATALÀ

El treball que cal fer per a la instauració d’una cultura de pau és llarg i feixuc, però és una empresa a l’alçada de la dignitat humana perquè les persones som més grans que el nostre present i som capaces d’imaginar i aconseguir un futur millor. I en aquesta empresa ens motiva l’esperança. En paraules de Vaclav Havel, “l’esperança entesa no com la convicció que alguna cosa sortirà bé, sinó com la certesa que allò que fem i pel que treballem té sentit, independentment de si surt bé o no.”

CASTELLÀ

El trabajo que hace falta para instaurar una cultura de paz es largo y arduo, pero es una empresa a la altura de la dignidad humana porque las personas son más grandes que nuestro presente y somos capaces de imaginar y conseguir un futuro mejor. Y en esta empresa nos motiva la esperanza. En palabras de Vaclav Havel, “la esperanza concebida no como la convicción que alguna cosa saldrá bien, sino como la certeza de que lo que hacemos y por lo que trabajamos tiene sentido, independientemente de si sale bien o no”.

ANGLÈS

The work that is needed to establish a culture of peace is long and arduous, but it is an undertaking at the height of human dignity because people are greater than our present and we are capable of imagining and achieving a better future. And in this endeavor we are motivated by hope. In the words of Vaclav Havel, “hope conceived not as the conviction that something will turn out well, but as the certainty that what we do and what we work for has meaning, regardless of whether it turns out well or not”.

Església Ortodoxa Apostòlica Antioquena

D’ESPANYA

CATALÀ

Ell és l’esperança dels febles, ell tapa la boca als malvats! Job 5, 16

Esperant contra tota esperança, va creure i va arribar a ser pare d’una multitud de pobles, d’acord amb el que diu l’Escriptura: Així serà la teva descendència. Romans 4, 18

I l’esperança no enganya, perquè Déu, donant-nos l’Esperit Sant, ha vessat el seu amor en els nostres cors. Romans 5, 5

CASTELLÀ

Él es la esperanza de los débiles, iél tapa la boca a los malvados! Job 5, 16

En contra de toda esperanza, Abraham creyó y tuvo esperanza, y así llegó a ser “padre de muchas naciones”, conforme a lo que Dios le había dicho: “Así será el número de tus descendientes”. Romanos 4,18

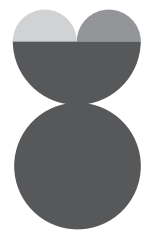
Una esperanza que no defrauda, porque Dios ha llenado con su amor nuestro corazón por medio del Espíritu Santo que nos ha dado. Romanos 5, 5

ANGLÈS

He is the hope of the weak, he stoppeth the mouth of the wicked! Job 5:16

Against all hope, Abraham believed and had hope, and thus became “the father of many nations”, according to what God had told him: “So shall the number of your descendants be”. Romans 4:18

A hope that does not disappoint, because God has filled our hearts with his love through the Holy Spirit whom he has given us. Romans 5:5



Hinduisme-vaishnava

Interpretació, en bengalí, del cant devocionari hindú
Mama Mana Mandire de Bhaktivinoda Thakura.

Mama mana mandire raha nisi-din krishna murari sri krishna murari.
Bhakti priti mala candan tumi nio he nio cita-nandan
jivana marana tava puja nivedan sundara he mana-hari
eso nanda-kumar ar nanda-kumar habe prema-pradipe arati tomar
nayana jamuna jhare anibar tomara virahe giridhari
bandana gane tava bajuk jivana krishna murari sri krishna murari.

CATALÀ

EN EL TEMPLE DEL MEU COR

Si us plau, resta al temple del meu cor,
tant de dia com de nit,
oh Krishna Murari, oh Sri Krishna Murari!

La devoció, l'amor, les garlandes de flors i el sàndal,
accepta'ls, oh, accepta'ls, Delectador del Cor!

A la vida o a la mort.

T'adoro amb aquestes ofrenes, Bell, oh Encantador del Cor!

Vine, Fill de Nanda, i llavors, Oh Senyor,

us oferiré una cerimònia d'arati amb la llum de la làmpada del meu amor.

Les aigües del riu Yamuna cauen en cascada

incessantment dels meus ulls a la teva separació,

oh Suport del turó de Govardhana!

Pugui jo passar la meva vida absorbt només en cants de lloança,

Oh Krishna Murari, Sri Krishna Murari!

Interpretación, en bengalí, del canto devocionario hindú
Mama Mana Mandire de Bhaktivinoda Thakura.

EN EL TEMPLO DE MI CORAZÓN

¡Por favor, mora en el templo de mi corazón,
tanto de día como de noche,
oh Krishna Murari, oh Sri Krishna Murari!

La devoción, el amor, las guirnaldas de flores y el sándalo,
¡acéptalos, oh, acéptalos, Deleitador del Corazón!

En la vida o en la muerte.

Te adoro con estas ofrendas, ¡Hermoso, oh Encantador del Corazón!

Ven, Hijo de Nanda, y entonces, Oh Señor,

te ofreceré una ceremonia de arati con la luz de la lámpara de mi amor.

Las aguas del río Yamuna caen en cascada

incesantemente de mis ojos en Tu separación,

oh Sostén de la Colina de Govardhana!

¡Pueda yo pasar mi vida absorto solo en cantos de alabanza,

Oh Krishna Murari, Sri Krishna Murari!

CASTELLÀ

ANGLÈS

Interpretation, in Bengali, of the Hindu devotional song
Mama Mana Mandire by Bhaktivinoda Thakura.

IN THE TEMPLE OF MY HEART

Please abide in the temple of my heart

both day and night,

O Krishna Murari, O Sri Krishna Murari!

Devotion, love, flower garlands, and sandalwood
please accept, O please accept them, Delighter of the Heart!

In life or in death.

I worship You with these offerings, Beautiful One, O Enchanter of the Heart!

Come, Son of Nanda, and then O Lord

I will offer Your Arati ceremony with the lamplight of my love.

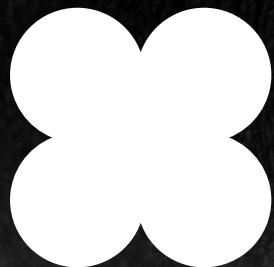
The waters of the Yamuna River cascade

incessantly from my eyes in Your separation,

O Holder of Govardhana Hill!

May I pass my life absorbed only in songs of Your praise,

O Krishna Murari, Sri Krishna Murari!



Islam

CATALÀ

Àllàh, Déu! No hi ha més déu que Ell! (La ilâha illaHu). Que els creients posin en Déu la seva confiança! El dia en què es retrobin amb Ell, la salutació que rebran serà <<Pau>>. I els haurà preparat una generosa recompensa. Certament, en la dificultat hi ha la facilitat.

Alcorà, 64:13 / 33:44 / 94:5

CASTELLÀ

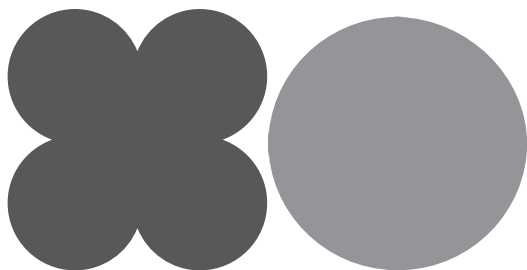
Alláh, Dios! ¡No hay más dios que Él! (La ilâha illaHu). ¡Que los creyentes pongan en Dios su confianza! El día en que se reencuentren con Él, el saludo que recibirán será <<Paz>>. Y les habrá preparado una generosa recompensa. Ciertamente, en la dificultad se encuentra la facilidad.

Corán, 64:13 / 33:44 / 94:5

ANGLÈS

Allah, God! There is no god but Him! (La ilâha illaHu). May the believers put their trust in God! The day they are reunited with Him, the greeting they will receive will be <<Peace>>. And a generous reward will be prepared for them. Certainly, with difficulty comes ease.

Qur'an, 64:13 / 33:44 / 94:5



Església Scientology

CATALÀ

És l'esperança que l'home torni a sentir confiança i a tenir èxit, que pugui trobar-se a si mateix en una societat molt confusa i mecanicista i pugui recuperar per a si mateix alguna cosa de la felicitat, una cosa de la sinceritat, i alguna cosa de l'amor i de la bondat amb què va ser creat. I si l'home pot fer això i si d'alguna manera el podem ajudar a aconseguir això, llavors tots els anys de la meua vida i tots els anys de la teua hauran valgut la pena, i cap dels dos haurà viscut en va.

L. Ronald Hubbard

CASTELLÀ

Es la esperanza de que el hombre vuelva a sentir confianza y a tener éxito, de que pueda encontrarse a sí mismo en una sociedad muy confusa y mecanicista y pueda recuperar para sí mismo algo de la felicidad, algo de la sinceridad, y algo del amor y de la bondad con la que fue creado. Y si el hombre puede hacer esto y si de alguna manera le podemos ayudar a lograr esto, entonces todos los años de mi vida y todos los años de la tuya habrán valido la pena, y ninguno de los dos habrá vivido en vano.

L. Ronald Hubbard

ANGLÈS

It is the hope that man will again feel confident and succeed, that he will be able to find himself in a very confused and mechanistic society and that he will be able to recover for himself something of happiness, something of sincerity, and something of the love and goodness with which he was created. And if man can do this and if we can somehow help him achieve this, then all the years of my life and all the years of yours will have been worth it, and neither of us will have lived in vain.

L. Ronald Hubbard

Església Cristiana Evangèlica

DE GRÀCIA

CATALÀ

Tothom qui creu en Déu viu en aquest món posant la mirada en l'esperança cap al futur sabent que quan acaba la vida terrenal continuarà gaudint d'estar en la presència de Déu per sempre: Perquè tu ets, Senyor, la meua esperança, Déu meu, la meua confiança des de la infantesa.

Salm 71:5

CASTELLÀ

Todo el que cree en Dios vive en este mundo poniendo su mirada en la esperanza hacia el futuro sabiendo que cuando acaba la vida terrenal continuará gozando de estar en la presencia de Dios para siempre: Porque tú eres, Señor, mi esperanza, Dios mío, mi confianza desde mi niñez.

Salmo 71:5

ANGLÈS

Everyone who believes in God lives in this world looking forward to the future knowing that when earthly life ends they will continue to enjoy being in the presence of God forever: For You are my hope; O Lord God, You are my trust and the source of my confidence from my youth.

Psalm 71:5

Sukyo Mahikari

**MOMENT
MUSICAL**

Itsu no himo
Kami no koko-roni
Meza—mere-ba

Suku-waru-ru-ran
Kami no hika-rini
Haru no hini
Moe-izu-ru ban-sei
Natsu—No hini

Shigue-kita-ete zo
Aki wa mino-ran
Ô hana Yo
Ô hika-ri-yoto
Mede—raru-ru

Hito ni nara-baya to
Omo-u haru-kana

CATALÀ

Interpretació, en japonès,
de diversos fragments de càntics divins.

Quan desperteu a la Voluntat de Déu, sereu salvats per
la Llum Divina.

Tot el que brota sota el sol de primavera haurà de se-
guir l'entrenament del sol de l'estiu per poder donar fruits
abundants a la tardor.

Quines flors tan boniques! I que lluminoses són! M'agra-
daria ser una persona tan estimada com aquestes flors
en aquest dia de primavera.

CASTELLÀ

Interpretación, en japonés,
de diversos fragmentos de cánticos divinos.

Cuando despertéis a la Voluntad de Dios, seréis
salvados por la Luz Divina

Todo cuanto brota bajo el sol de primavera deberá
seguir el entrenamiento del sol de verano, a fin de
dar abundantes frutos en otoño.

¡Qué flores tan hermosas ¡Qué luminosas son! Me
gustaría ser un hombre tan querido como estas
flores en este día de primavera.

ANGLÈS

Interpretation, in Japanese,
of various fragments of divine chants.

Every time we awaken to what God requires of us,
He grants us protection with His Light.

Plants sprout in the spring sunlight, but it is
thanks to the severe training of the summer heat
that they are able to bear fruit in autumn.

The beauty of this spring makes me want to
become a person who can be loved just like
Cherry blossoms in the spring light.

Centre Cultural Islàmic Camí de la Pau

Text llegit en urdú

CATALÀ

L'esperança juntament amb la fe, són la clau per continuar endavant i t'obren camins que abans semblaven impossibles. Allah diu en l'Alcorà: "Allah és amb vosaltres, i no us privarà de la recompensa de les vostres accions". Per tant, tant a nivell individual com col·lectiu, ens és vital tenir esperança per aconseguir tant pau interna, com externa. Que la pau sigui amb vosaltres.

CASTELLÀ

La esperanza junto a la fe son la clave para seguir adelante, estos te abren caminos que antes parecían imposibles. Allah dice en el Corán: "Allah está con vosotros, y no les privará de la recompensa de sus acciones". Por tanto, tanto a nivel individual como colectivo, es crucial tener esperanza para conseguir tanto la paz interna, como externa. Que la paz sea con todos vosotros.

ANGLÈS

Hope, together with faith, is the key to keep going, they open up paths that seemed impossible before. Allah says in the Qur'an: And Allah is with you, and He will never reduce (the reward of) your actions.". Therefore, at both the individual and collective levels, it is crucial to have hope in order to achieve both internal and external peace. Peace be upon you all.

ICIP

(INSTITUT CATALÀ INTERNACIONAL PER LA PAU)

CATALÀ

Tenir l'esperança posada en la possibilitat d'un món més just i més humà. Tenir l'esperança posada en la solidaritat i la fraternitat. Tenir l'esperança posada en la redempció de cada persona. D'això se'n diu, veritablement, construir pau.

CASTELLÀ

Tener la esperanza puesta en la posibilidad de un mundo más justo y humano. Tener la esperanza puesta en la solidaridad y la fraternidad. Tener la esperanza puesta en la redención de cada persona. Verdaderamente, a eso se le llama construir la paz.

ANGLÈS

To have hope in the possibility of a fairer and more humane world. To have the hope placed in solidarity and fraternity. To have the hope placed in the redemption of each person. This is what we call, truly, building peace.



Brahma Kumaris

CATALÀ

En aquest món canviant, aturem-nos per comprendre la veritable natura de les coses. Compartim espais en què l'essència de la vida és revelada, i se'ns manifesta. Recuperem l'essencial de l'ésser. Retornem a l'esperança: tota la realitat radica en un Punt d'Energia Pura, Déu, la seva força és de vida, d'energia divina i ens toca l'ànima omplint-la de la bellesa de l'amor i de la pau. Rebem la seva llum, el seu pensament d'amor i que la seva força ens ompli per a la transformació quotidiana de benestar i cura. Compartim aquesta experiència... Om shanti.

CASTELLÀ

En este mundo cambiante, detengámonos para comprender la verdadera naturaleza de las cosas. Compartimos espacios en los que la esencia de la vida es revelada, y se nos manifiesta. Recuperemos lo esencial del ser. Volvamos a la esperanza: toda la realidad radica en Punto de Energía Pura, Dios, su fuerza es de vida, de energía divina y nos toca el alma llenándola de la belleza del amor y paz. Recibimos su luz, su pensamiento de amor y que su fuerza nos llene para la transformación cotidiana de bienestar y cuidado. Compartamos esta experiencia... Om shanti.

ANGLÈS

In this changing world, we strive to understand the true nature of things. We share spaces in which the essence of life is revealed, and manifests itself to us. We recover the essence of being. We return to hope: all reality lies in a Point of Pure Energy, God, His power is of life, of divine energy and touches our soul, filling it with the beauty of love and peace. We receive his light, his loving thought and may his strength fill us with the daily transformation of well-being and care. We share this experience...Om shanti.

Església Ortodoxa del Patriarcat Serbi

CATALÀ

Interpretació d'un cantic basat en el Salm 103.

Beneeix el Senyor, ànima meva.
Vós sou beneït, Senyor.
Beneeix, beneeix el Senyor, ànima meva.
Senyor Déu meu, que n'ets e gran.
Vós sou beneït, Senyor.
Heu fet tot dins la vostra Saviesa.
Glòria a Vós, Senyor, Creador de tot l'Univers.
Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant.
Ara i sempre i pels segles dels segles.
Amen. Al·leluia, al·leluia, al·leluia, Glòria a Vós, O Déu! (x 3)

CASTELLÀ

Interpretación de un cántico basado en el Salmo 103.

Bendice, alma mía, al Señor.
Bendito seas, Señor.
Bendice, alma mía, al Señor.
Señor, Dios mío ¡eres muy grande!
Bendito seas, Señor.
Todas las cosas con sabiduría has hecho.
Sea la Gloria del Señor para siempre.
Creador de todo el Universo
Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo
Ahora y siempre y por los siglos de los siglos
Amén. Aleluya, aleluya, aleluya, ¡Gloria a Ti, Señor! (x 3)

ANGLÈS

Interpretation of a song based on Psalm 103.

Bless the Lord, O my soul.
Blessed art thou, O Lord.
Bless the Lord, O my soul.
Lord, my God, you are so great!
Blessed are you, O Lord.
You have done all things in wisdom.
Glory be to the Lord forever.
Creator of the whole Universe
Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.
Now and ever and for ever and ever.
Amen. Alleluia, alleluia, alleluia, Glory to You, Lord! (x 3)

**MOMENT
MUSICAL**

Església luterana alemanya a Barcelona

CATALÀ

"La pau és possible!" Quan afirmem això ben sovint escoltem: "Ets un somniador!" o "Sigues realista!" Però no som pas ni somniadors ni realistes, som cristians! No ignorem els fets, no som simple visionaris, sinó que pouem la nostra esperança de les antigues paraules de la Bíblia que prometen no el cel a la terra, sinó una terra en la qual una mica de cel és possible. I a nosaltres ens pertoca seguir llaurant i cultivant-la. La llavor és aquí. De nosaltres en depèn.

De l'Oliver Spies, pastor de l'Església luterana

CASTELLÀ

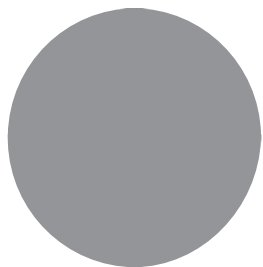
"¡La paz es posible!" Cuando afirmamos eso, a menudo oímos: "¡Eres un soñador!" O: "¡Sé realista!" Pero no somos ni soñadores ni realistas, isomos cristianos! No ignoramos los hechos, no somos simples visionarios, sino que extraemos nuestra esperanza de las antiguas palabras de la Biblia que prometen no el cielo en la tierra, sino una tierra en la que un poco de cielo es posible. Y a nosotros nos corresponde seguir arando y cultivándola. La semilla está ahí. De nosotros depende.

De l'Oliver Spies pastor, de l'Església luterana

ANGLÈS

"Peace is possible!" When we affirm that, we often hear, "You're a dreamer!" Or, "Be a realist!" But we are neither dreamers nor realists, we are Christians! We do not ignore the facts, we do not hold mere visions, but we draw our hope from the ancient words of the Bible that promise not heaven on earth, but an earth in which a little bit of heaven is possible. And it is up to us to keep plowing and cultivating it. The seed is there. It is up to us.

From Oliver Spies pastor, of the Lutheran Church



Fe Bahà'í

CATALÀ

No perdís mai la teva confiança en Déu. Tingues sempre esperances, ja que els seus regals no deixen mai de fluir.

Eleveu els vostres cors més enllà del present i contempleu el futur amb fe! La llavor està sembrada, espereu el dia en el qual es convertirà en un arbre gloriós i les seves branques s'ompliran de fruits. Alegreu-vos, ja que aquest dia ha clarejat! Déu us ha coronat amb honor i ha posat en el vostres cors una estrella radiant perquè cadascú de vosaltres brilli en els llocs obscurs del món!

Dels Escrits Bahá'ís

CASTELLÀ

Nunca pierdas tu confianza en Dios. Ten siempre esperanzas, pues Sus dádivas nunca cesan de fluir.

Elevad vuestros corazones más allá del presente y contemplad el futuro con fe! La semilla está sembrada, aguardad el día cuando se convertirá en un árbol glorioso y sus ramas se llenarán de frutos. ¡Regocijaos, pues este día ha amanecido! ¡Dios os ha coronado con honor y en vuestros corazones ha puesto una estrella radiante para que cada uno de vosotros brille en los lugares oscuros del mundo.

De los Escritos Bahá'ís

ANGLÈS

Never lose your trust in God. Be ever hopeful, for His gifts never cease to flow.

Lift up your hearts beyond the present and look to the future with faith! The seed is sown, await the day when it will grow into a glorious tree and its branches will be filled with fruit. Rejoice, for this day has dawned! God has crowned you with honor and in your hearts He has placed a radiant star for each of you to shine in the dark places of the world.

From the Bahá'í Writings

Federació Catalana de Voluntariat Social

CATALÀ

Tenim la creença que serem capaços de transformar en bé, aquell mal que ens arribi. La confiança que la vida serà generosa amb tothom.

El desig que les persones que viuen situacions difícils puguin entomar llurs desafiaments i tinguin accés a una vida de més qualitat.

L'esperança: la guspira que encén la flama de la transformació social.

CASTELLÀ

Mantenemos la creencia que seremos capaces de transformar en bien, aquel mal que nos llegue.

La confianza que la vida será generosa con todo el mundo.

El deseo que las personas que viven situaciones difíciles puedan asumir sus desafíos y tengan acceso en una vida de más calidad.

La esperanza: la chispa que enciende la llama de la transformación social.

ANGLÈS

The belief that we'll be able to transform into good the evil that comes to us.

The trust that life will be generous to everyone.

The desire that people in difficult situations will be able to overcome their challenges and have access to a better quality of life.

Hope: the spark that lights the flame of social transformation.



MOMENT MUSICAL

Interpretació de la peça
"Nova gravació 44"
del disc *Preludis d'un Adeu*
d'Albert Oliveres.

GOAC

(GERMANOR OBRERA
D'ACCIÓ CATÒLICA)

CATALÀ

La Germanor Obrera d'Acció Catòlica, enmig del món obrer, construïm amb altres vida creient: espiritualitat, pregària, reflexió i acció personal i comunitària... El que ens fa créixer en esperança i en confiança és que hi ha quelcom més pel que val la pena seguir lluitant.

CASTELLÀ

La Hermandad Obrera de Acción Católica, en medio del mundo obrero, construimos junto a otros vida creyente: espiritualidad, oración, reflexión y acción personal y comunitaria... Lo cual nos hace crecer en esperanza y con la confianza de que hay algo más por lo que vale la pena seguir luchando.

ANGLÈS

The German Workers' Federation of Catholic Action, in the midst of the working class world, we build with others a life of belief: spirituality, prayer, reflection and personal and community action... This makes us grow in hope and confidence that there is something else worth fighting for.

Federació de Famílies per a la Pau i Unificació Mundial

CATALÀ

"Déu és un Pare que anhela l'amor. Déu ens va crear, per la qual cosa vam néixer amb somnis relacionats amb Ell i amb la seva preocupació i interès pel món ideal. Fins i tot al més miserable dels entorns, no abandonem l'esperança que ens dirigeix cap al món ideal de pau".

Sun Myung Moon Federació de Famílies per la Pau Mundial

CASTELLÀ

"Dios es un Padre que anhela el amor". Dios nos creó, por lo que nacimos con sueños relacionados con Él y con su preocupación e interés por el mundo ideal. Incluso en el más miserable de los entornos, no abandonamos la esperanza que nos dirige hacia el mundo ideal de paz".

Sun Myung Moon Federación de Familias para la Paz Mundial

ANGLÈS

"God is a Father who yearns for love." God created us, so we were born with dreams related to Him and with His concern and interest in the ideal world. Even in the most miserable of environments, we do not abandon the hope that leads us towards the ideal world of peace.

Sun Myung Moon Family Federation for World Peace

L'Església de Jesucrist dels Sants dels Darrers Dies

CATALÀ

"En temps d'afflicció, podrem agafar-nos fortament a l'esperança que "...totes les coses obraran juntament pel [nostre] bé" si seguim el consell dels profetes de Déu. Aquest tipus d'esperança en Déu, la seva bondat i el seu poder ens renova amb valor durant desafiaments difícils i dona fortalesa als qui se senten amenaçats pels murs sufocants del temor, del dubte i de la desesperació."

Elder Dieter F. Uchtdorf del Quòrum dels dotze apòstols

CASTELLÀ

En tiempos de aflicción, podremos aferrarnos fuertemente a la esperanza de que "...todas las cosas obrarán conjuntamente para [nuestro] bien" si seguimos el consejo de los profetas de Dios. Este tipo de esperanza en Dios, en su bondad y en su poder, renueva su valor ante los desafíos difíciles y da fuerza a quienes se sienten amenazados por los muros asfixiantes del miedo, la duda y la desesperación".

Elder Dieter F. Uchtdorf del Cuòrum de los doce apòstoles

ANGLÈS

In times of affliction, we will be able to hold on strongly to the hope that "...all things will act together for [our] good" if we follow the advice of the prophets of God. This type of hope in God, his goodness and his power renew his courage during difficult challenges and give strength to those who feel threatened by the suffocating walls of fear, doubt and despair."

Elder Dieter F. Uchtdorf from the Quorum of the Twelve Apostles

Sinagoga Bet Shalom

Od yavo' shalom aleinu
Od yavo' shalom aleinu
Od yavo' shalom aleinu
Ve al kulam

Salaam
Aleinu ve al kol ha olam,
Salaam, Salaam,
Salaam,
Aleinu ve al kol ha olam,
Salaam, Salaam.

CATALÀ

Interpretació, en hebreu, de la cançó Od yavo
Shalom aleinu de Mosh Ben Ari.

La pau arribarà aviat entre nosaltres i a tothom.
Pau a nosaltres i al món sencer.

CASTELLÀ

Interpretación, en hebreo, de la canción Od yavo
Shalom aleinu de Mosh Ben Ari.

La paz llegará pronto a nosotros y a todos.
Paz a nosotros y al mundo entero.

ANGLÈS

Interpretation, in Hebrew, of the song Od yavo
Shalom aleinu by Mosh Ben Ari.

Peace will soon be upon us and on everyone.
Peace upon us and upon the whole world.

**MOMENT
MUSICAL**

Maçoneria

CATALÀ

La flama de la Fe pot extingir-se a causa del nostre orgull. La flama de la Caritat pot fins i tot desaparèixer, per culpa del nostre egoisme. Però és amb la flama de l'Esperança que ens guia, amb la qual es podrà restablir la Fe i la Caritat.

(Grau 18è - Cavaller Rosacreu)

CASTELLÀ

La llama de la Fe puede extinguirse a causa de nuestro orgullo. La llama de la Caridad puede incluso desaparecer, por culpa de nuestro egoísmo. Pero es con la llama de la Esperanza que nos guía, con la que se podrá restablecer la Fe y la Caridad.

(Grado 18 - Caballero Rosacruz)

ANGLÈS

The flame of Faith can be extinguished because of our pride. The flame of Charity can even disappear, because of our egoism. But it is with the flame of Hope that guides us that Faith and Charity can be re-established.

(18th Degree - Rosicrucian Knight)



ACO

(ACCIÓ CATÒLICA OBRERA)

CATALÀ

L'esperança, diu Walter Benjamin, ens és donada gràcies als desesperats. El desesperat és algú que viu la injustícia i s'hi rebella en contra; és el crit de qui viu l'absurd i no renuncia al sentit, perquè exigeix el dret a ser feliç que les circumstàncies li neguen. No és algú que es resigna a la seva sort i es deixa anar. Això és l'esperança, el que hi ha sota la rebeldia del desesperat.

CASTELLÀ

La llama de la Fe puede extinguirse La esperanza, dice Walter Benjamin, nos es dada gracias a los desesperados. El desesperado es alguien que vive la injusticia y se rebela contra ella; es el grito de quien vive el absurdo y no renuncia al sentido, porque exige su derecho a ser feliz que las circunstancias le niegan. No es alguien que se resigna a su suerte y se deja ir. Eso es la esperanza, lo que subyace a la rebeldía del desesperado.

ANGLÈS

Hope, says Walter Benjamin, is given to us thanks to the desperate. The desperate is someone who lives injustice and rebels against it; it is the cry of someone who lives the absurd and does not renounce meaning, because he demands his right to be happy that circumstances deny him. It is not someone who resigns himself to his fate and lets go. That is hope, what underlies the rebellion of the desperate.

Lafede.cat

CATALÀ

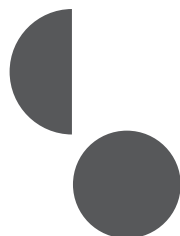
No hi ha pau on no hi ha una llar on poder viure dignament. No hi ha pau on es contamina la terra, l'aigua i els mars, per la deixadesa i la cobdícia, i s'exploten les persones en condicions de treball inhumanes. Treballar per la pau i construir-la és construir esperança i requereix esforç, generositat i acollida. La pau no és possible sense justícia global.

CASTELLÀ

No hay paz donde no existe un hogar donde poder vivir dignamente. No hay paz donde se contamina la tierra, el agua y los mares a causa de la dejadez y la codicia, y se explotan las personas con condiciones de trabajo inhumanas. Trabajar por la paz y construirla es construir esperanza y requiere esfuerzo, generosidad y acogida. La paz no es posible sin justicia global.

ANGLÈS

There is no peace where there is no place to live in dignity. There is no peace where the land, water and seas are polluted by waste and cowardice, and where people are exploited in inhumane working conditions. Working for peace and building it means building hope and it requires effort, generosity and acceptance. Peace is not possible without global justice.





Associació cultural Ponterapia (sufisme)

CATALÀ

Mostra de dansa sufí amb Jordi Delclòs i grup Aslan.

CASTELLÀ

Muestra de danza sufí con Jordi Delclòs y grupo Aslan

ANGLÈS

Dance exhibition with Jordi Delclòs and Aslan group.

**MOMENT
MUSICAL**

Paraules de cloenda de l'acte

Interpretació de la peça "Adeu"
del disc *Preludis d'un Adeu d'*

**ALBERT
OLIVERES**



**MOMENT
MUSICAL**

LA SETMANA PER LA PAU - ARCADI OLIVERES 2023 COMPTA
AMB LA COL-LABORACIÓ DE:



DOMESTIC
DATA
STREAMERS



OLiKA
dibris & dibris portables



**VICHY
CATALAN**

AMB LA PARTICIPACIÓ DE:



NOVACT



Setem

**SINDIHOGAR
SINDILLAR**



èc̃p̃ escola de cultura de pau



SETMANA PER LA PAU Arcadi Oliveres

ORGANITZA:



Per a més informació visita el web:
www.justiciaipau.org/setmanaperlapauarcadioliveres

AMB EL SUPORT PRINCIPAL DE:



AMB LA COL-LABORACIÓ DE:

